



# Finansinės ataskaitos

LIETUVOS, LENKIJOS IR RUSIJOS  
FEDERACIJOS KALININGRADO SRITIES  
KAIMYNYSTĖS PROGRAMA  
2007 kovas



# Ketvirtinės finansinės ataskaitos



- A. Pagrindiniai dokumentai
- B. Ataskaitų formos
- C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai
- D. Ataskaitų formų pildymas



# A. Pagrindiniai dokumentai



- JTS patvirtinta galutinė Paraiškos forma
- Pasirašyta Paramos sutartis (para 3.1.1.)  
bei dokumentai minimi Paramos sutartyje



# A. Pagrindiniai dokumentai - 2



- Tarybos Reglamentas (EC) Nr. 1260/1999 – dėl Struktūrinių fondų
- Komisijos Reglamentai (EC):
  - > Nr. 448/2004 – Išlaidų tinkamumas
  - > Nr. 438/2001 papildytas Nr. 2355/2002, Nr. 448/2001 – Valdymo ir kontrolės sistemos, finansiniai pataisymai
  - > Nr. 1159/2000 – dėl informavimo ir viešumo priemonių
- Kaimynystės programos Dokumentas, Programos Priedas (PC), Programos Vadovas, Paramos Sutartis
- Nacionalinės taisyklės bei reglamentai:
  - > Finansų ministro 2006 spalio 25 d. patvirtintos taisyklės Nr. 1K-355 (toliau - **Taisyklės**)
  - > kiti dokumentai nacionaliniame, regioniniame ar vietiniame lygmenyje



# B. Ataskaitų formos



Naujausias patvirtintas ataskaitų formas bei ataskaitų teikimo gaires galima rasti mūsų tinklalapyje **[www.interreg3a.org](http://www.interreg3a.org)**

- Dokumentai ir logotipai
- INTERREG PROJEKTŲ VYKDYTOJAMS
  - ATASKAITŲ FORMOS



# C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai



## Ataskaitų periodiškumas:

- Nuo 2007 sausio 1 d. – kas kalendorinį ketvirtį (visoms ataskaitoms)



## C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 2

- Anksčiausiai **sekančią dieną po Valdymo Komiteto sprendimo** projektas gali būti pradėtas įgyvendinti ir patirti pirmas išlaidas  
(projekto pradžios data nurodoma Paramos sutartyje)

*Išimtis: Projekto rengimo išlaidos*

- Visos projekto išlaidos turi būti **apmokėtos iki ataskaitinio periodo pabaigos**  
(taip pat ir galutinės ataskaitos atveju)



## C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 3

### I. Pažangos ataskaitų ir Mokėjimo paraiškų rengimas kiekvienoje šalyje

Projekto pagrindinis partneris (PP) / Finansinis partneris (FP) turi pateikti pažangos ataskaitą bei Mokėjimo paraišką 1-ojo lygio kontrolės institucijai atskiroje šalyje per 30 kalendorinių dienų po kiekvieno ketvirčio pabaigos

*Visi vienos šalies projekto partneriai turi pateikti PP / FP visus ataskaitos parengimui būtinus dokumentus*



# C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 4

## II. Pažangos ataskaitų ir Mokėjimo paraiškų pateikimas 1-ojo lygio kontrolei Lietuvoje

- UAB "IDG auditoriai".

*Išimtis: vadovaujančiosios institucijos  
raštu patvirtintas leidimas*

*(gautas iki 2006 m. spalio 15 d.)*

- **2 originalai ir elektroninė versija**



# C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 5

## II. Pažangos ataskaitų ir Mokėjimo paraiškų pateikimas 1-ojo lygio kontrolei Lietuvoje

**Lietuvos Finansinis partneris** gavęs 1-ojo lygio kontrolės išvadas:

- 1) per 5 darbo dienas turi pateikti JTS Lietuvos partnerių išlaidų pagrindimo ir išlaidų apmokėjimo dokumentų kopijas bei išlaidų paskirstymą pagal išlaidų ekonominę klasifikaciją (1 Taisyklių priedas)
- 2) per 1 savaitę turi pateikti PP patvirtintą pažangos ataskaitą



# C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 6

## II. Pažangos ataskaitų ir Mokėjimo paraiškų teikimas 1-ojo lygio kontrolei Lenkijoje

Atitinkamos Palenkės (Podlaskie), Varmijos-Mozūrijos (Warmisko-Mazurskie) ir Pamaro (Pomorskie) vaivadijų institucijos

## C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 7

### III. Bendrų pažangos ataskaitų ir Bendrų mokėjimo paraiškų teikimas JTS

- **Pagrindinis partneris**, gavęs 1-ojo lygio kontrolės išvadas, per 2 savaites privalo pateikti JTS Bendrą pažangos ataskaitą ir Bendrą mokėjimo paraišką anglų kalba. (Lenkijos FP ataskaita turi būti pateikiama kartu su patvirtintu vertimu (*parašas, antspaudas, data*) į anglų kalbą)
- Pateikiama - **1 originalas, 1 patvirtinta kopija** (*'Kopija tikra'* – *parašas, antspaudas ir data*) ir **elektroninė versija**



# C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 8

## III. Bendrų pažangos ataskaitų ir Bendrų mokėjimo paraiškų pateikimas JTS

- **Lietuvos Pagrindinis partneris** kartu su Bendra pažangos ataskaita ir Bendra mokėjimo paraiška turi pateikti Lietuvos partnerių išlaidų pagrindimo ir išlaidų apmokėjimo dokumentų kopijas bei išlaidų paskirstymą pagal išlaidų ekonominę klasifikaciją (1 Taisyklių priedas)



# C. Ataskaitų teikimo terminai ir etapai - 9

## Nacionaliniai projektai

- Jeigu projektas yra nacionalinis, t.y. jame dalyvauja partneriai tik iš vienos šalies, Bendra pažangos ataskaita ir Bendra mokėjimo paraiška anglų kalba taip pat turi būti pateiktos JTS

# D. Ataskaitų formų pildymas



## Ataskaitos numeris

**A - B - C - D**

**2006/008/1VL-327- J - 1 - 1**

[ **A** - **B** - **C** - **D** ]

**B - LT, PL arba J (J = LT + PL)**



# Bendros pastabos



- **VISI** langeliai lentelėse/formose turi būti užpildyti – jeigu duomenų nėra, tuomet rašoma 'Not applicable' (*Netaikoma*) arba 0.00 (nulis)
- Dokumentai turi būti pasirašyti atsakingo / įgalioto asmens
- Jeigu formose nurodoma 'Stamp' (*Antspaudas*) – būtina naudoti INSTITUCIJOS ANTSPAUDA! *Atkreipti dėmesį pildant Bendrą mokėjimo paraišką ('Joint Application for Payment') ir Partnerio deklaraciją ('Declaration of the Partner') bei kitas formas*



# FINANSINĖS ATASKAITOS



- **Ataskaitos numeris** turi būti nurodytas kiekvienos Finansinės ataskaitos lentelės antraštėje
- Prašomos iš ERPF finansuoti sumos dalis negali viršyti **75%** - būtina skaičiuoti ne mažiau kaip 8 skaitmenis po kablelio (*75,00000000... %*)
- Kiekvienas 1-ojo lygio kontrolei ir JTS pateiktų dokumentų puslapis, įskaitant ir titulinį lapą, turi būti antspauduotas ir pasirašytas



# FINANSINĖS ATASKAITOS - 2



- Skaičiai finansinėse lentelėse turi sutapti
- Pradinio biudžeto pakeitimų puslapis ('Modification to initial budget page'): jeigu pakeitimų nebuvo, langelyje reikia įrašyti 'No changes' ('*Pakeitimų nėra*')
- Išlaidų sąrašas ('List of expenditures') turi būti pridėtas prie finansinės ataskaitos



Report No. \_\_\_\_\_

<b>Modifications to initial budget</b>									
Was the budget modified during the project?									
YES									
NO									

If so, please briefly explain the reasons and justifications for budget modifications and changes to the allocation of eligible expenditure. If no changes were made, simply state "no changes":

**No changes**



# Netinkamos išlaidos



**Netinkamos išlaidos**, atsiradusios dėl tokių priežasčių kaip valiutos kurso svyravimas, išlaidų projekto veikloms įgyvendinti padidėjimas ar kt., turi būti nurodomos I lentelės (*Table I*) apatinėje dalyje. Netinkamų išlaidų atsiradimo priežastys turi būti nurodytos biudžeto pakeitimų lentelėje (*'Modification to initial budget'*).



# 1 Forma 'Išlaidų investicijoms išsklotinė' - 1

## 'Specification of investment expenditure'



- Turi būti laikomasi **viešųjų pirkimų įstatymo (taisyklių)**
- 5 metus po projekto pabaigos negali būti esminių pakeitimų (naudojimosi paskirtis ar nuosavybės teisė)  
*(Tarybos reglamentas (EC) Nr. 1260/1999, 30 str.)*



# 1 Forma 'Išlaidų investicijoms išsklotinė' - 2 'Specification of investment expenditure'



- **Jei nebuvo investicinių išlaidų – formos pildyti nereikia**
- Jei forma pridedama – antraštėje turi būti nurodytas projekto numeris ir forma turi būti pasirašyta trijų nurodytų asmenų



# 1 Forma 'Išlaidų investicijoms išsklotinė' – 3

## 'Specification of investment expenditure'



- Atskira forma turi būti užpildyta kiekvienai sąskaitai, susijusiai su investicinėmis išlaidomis
- 2-ajame stulpelyje "Sutarties suma" (*Contractual amount*) turi būti nurodoma visa suma, t.y. tinkamų ir netinkamų išlaidų suma. Kituose stulpeliuose turi būti nurodomos tik tinkamos išlaidos.



Report No. \_\_\_\_\_

**Form 1 – SPECIFICATION OF INVESTMENT EXPENDITURE**

Neighbourhood Programme Lithuania, Poland and Kaliningrad Region of Russian Federation	Project No.
	Attachement to invoice no. _____ from _____

Specification of work realised in the period \_\_\_\_\_

Investor (Project partner) : \_\_\_\_\_

Name of investment: \_\_\_\_\_

Task, lots, part of project, object: \_\_\_\_\_

Contractor: \_\_\_\_\_ Contract No \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_

Type of works	Contractual amount	Works done in previous reporting period	Works done in previous reporting period	Works done in reporting period	Works done in reporting period	Total	Total	Description
	EUR	%	EUR	%	EUR	%		
1	2	3	4	5	6	3+5	4+6	<i>description of works done in reporting period</i>
Civil works								
Electrical work								
Installation (water, heating etc.)								
Equipment								
Others ( indicate):								
<b>Total</b>		<del>XXXX</del>		<del>XXXX</del>		<del>XXXX</del>		

Date \_\_\_\_\_

Contractor  
.....

Supervising Inspector  
.....

Investor  
.....



# Projekto pajamos



- Galimi pajamų šaltiniai – konferencijų mokesčiai, bilietų, bukletų, suvenyrų pardavimas, mokestis už suteiktas paslaugas ir pan.
- Turi būti atimtos iš ataskaitoje pateikiamų išlaidų (*Komisijos Reglamentas (EC) Nr. 448/2004, Priedas - taisyklė Nr. 2 "Accounting treatment of **receipts**"*)
- Pajamų suma turi būti patvirtinta 1-ojo lygio kontrolės institucijos



# Mokėjimo paraiškos (vienos šalies partnerių)



- Pagrindinio/Finansinio Partnerio Mokėjimo paraiška turi būti užregistruota 1-ojo lygio kontrolę atliekančios institucijos
- 6 punktas "Gautos pajamos" (*Income received*) turi būti užpildytas
  - jei nebuvo gauta pajamų – turi būti įrašyti nuliai (0,00):

## 6. INCOME RECEIVED within the reporting period / PAJAMOS, GAUTOS laikotarpiu, už kurį teikiama ataskaita

No Nr.	Type of income / Pajamų rūšis	Amount / Suma
	None	0,00
<b>Overall amount / Bendra suma</b>		<b>0,00</b>



# Projekto rengimo išlaidos



- Ataskaita už projekto rengimo išlaidas turi būti pirmoji
- Teikiant ataskaitą už projekto rengimo išlaidas VISOSE formose ir lentelėse turi būti nurodomos tik projekto rengimo išlaidos
- Teikiant vėlesnes ataskaitas už įprastas projekto veiklas projekto rengimo išlaidos neturi būti įtrauktos



# Partnerio deklaracija (*Declaration of the Partner*)



- **Ataskaitos numeris** turi būti nurodytas deklaracijoje, t.y. deklaracija turi būti susieta su finansine ataskaita
- Turi būti **antspauduota** organizacijos antspaudu
- Paskutinėje pastraipoje turi būti nurodytas **adresas**, kur bus laikomi su projektu susiję dokumentai



I, the undersigned, confirm that the information submitted in this application is true, expenditures presented in the application have been paid. I'm aware of criminal responsibility relating to testimony of untruthful information what refers circumstances of legal significance.

I declare that documentation relating to the project will be kept in (name of the institution and its address): **Street No, City, Country**

Place: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Authorised person of the applying Partner  
(name, surname, position) \_\_\_\_\_

**signature**

Chief accountant of the applying Partner  
(name,surname, position) \_\_\_\_\_

**signature**

**Official stamp**



# 1-ojo lygio kontrolės patvirtinimas (*Confirmation by the 1st level controller*)



- Standartinis 1-ojo lygio kontrolės patvirtinimo tekstas **NEGALI BŪTI PAKEISTAS!**
- 1-ojo lygio kontrolės patvirtinimas negali būti pasirašytas ankstesne data nei pasirašyta Paramos sutartis
- Patvirtinime turi būti nurodytas ataskaitos **numeris**
- Punktuose 5, 6 ir 7 turi būti nurodytos sumos (jei nėra – 0,00)



# Bendra mokėjimo paraiška



- Bendroje finansinėje ataskaitoje “J” turi būti apjungti LT ir PL ataskaitų duomenys

***Pvz.: 2006/008/1VL-327- J - 1 - 1***

- “Įstaigos kodas” (*Enterprise code*) =  
“Institucijos kodas” (*Institution code*) = “Įmonės kodas / Mokesčių mokėtojo Nr.” (*Registration code/NIP*)



## Bendra mokėjimo paraiška - 2

- 2.5 punktas “Subsidijos sutarties Nr.” (*Subsidy Contract No*): langelyje “Pasirašymo data” (*„Date of signature”*) turi būti nurodyta vėliausia data iš paskutinio Paramos sutarties puslapio
- 2.8 punktas “Bendra INTERREG finansavimo suma” (*Total INTERREG project funding*) – turi būti nurodyta ERPF finansavimo suma (visa arba projekto rengimo išlaidų)

*Visa suma yra nurodyta Paramos sutarties 2.1.1. punkte*



2.5. Subsidy contract No. / Subsidijos sutarties Nr.	No Nr.	Date of signature (dd/mm/yy) / Pasirašymo data (diena/mėnuo/metai)	
2.6. Contract with Voivode No. (applicable to Polish LP / FP) / Sutartis su vaivadija Nr. (taikytina Lenkijos PP / FP)	No Nr.	Date of signature (dd/mm/yy) / Pasirašymo data (diena/mėnuo/metai)	
2.7. Contract with the MA No. (applicable to Lithuanian FP) / Sutartis su VI Nr. (taikytina FP iš Lietuvos)	No Nr.	Day of signing (day, month, year) / Pasirašymo data (diena/mėnuo/metai)	
2.8. Total INTERREG project funding ( LP + FP) (after deduction of income) in EUR / . Bendra INTERREG projekto finansavimo suma (PP + FP) (atskaičius pajamas), EUR	In figures / Skaičiais		
	In words / Žodžiais		
	Co-financing % / Bendras finansavimas, proc.		
2.9. INTERREG project funding (by LP) (after deduction of income) in EUR / INTERREG projekto finansavimo suma (PP) (atskaičius pajamas), EUR	In figures / Skaičiais		
	In words / Žodžiais		
	Co-financing % / Bendras finansavimas, proc.		
2.10. INTERREG project funding (by FP) (after deduction of income) in EUR / INTERREG projekto finansavimo suma (FP) (atskaičius pajamas), EUR	In figures / Skaičiais		



# Bendra mokėjimo paraiška - 3



- 2.9 punktas "INTERREG projekto finansavimo suma (PP)" (*INTERREG project funding (by LP)*) – turi būti nurodyta ERPF finansavimo suma (visa arba projekto rengimo išlaidų)
- 2.10 punktas "INTERREG projekto finansavimo suma (FP)" (*INTERREG project funding (by FP)*) – turi būti nurodyta ERPF finansavimo suma (visa arba projekto rengimo išlaidų)
- Jei nėra – 'Not applicable' (*Netaikoma*) arba 0,00



# Bendra mokėjimo paraiška - 4



- Punktas “**3.3. Suma iš ERPF, kurios prašo projekto partneriai (*ERDF amount requested by the project partners*)**” suma, prašoma iš ERPF negali viršyti 75 % visų tinkamų projekto išlaidų – būtina skaičiuoti mažiausiai 8 skaičius po kablelio (*75,00000000... %*)



# Bendra mokėjimo paraiška - 5



- Punktas “**3.4. Suma iš ERPF, kurią iki šio momento gavo projekto partneriai (*ERDF amount received by the project partners*)**”: Pagrindinio partnerio ir Finansinio partnerio iš ERPF prašyta suma visose iki tol pateiktose Bendrose mokėjimo paraiškose. Prašytos *Projekto rengimo išlaidos* neturi būti įtrauktos.



# Bendra mokėjimo paraiška - 6



- Paskutinė Bendros mokėjimo paraiškos dalis turi būti pilnai užpildyta:
  - turi būti nurodyti vardai, pavardės ir pareigos dviejų asmenų, pasirašančių paraišką;
  - turi būti pasirašyta abiejų asmenų;
  - turi būti antspauduota institucijos antspaudu.



*I hereby certify that the information submitted in this application for payment, including the bank account No. to be used for transfer of ERDF funds to the project( indicated in part 5 of this application for payment) is correct. / Patvirtinu, kad šiame mokėjimo prašyme pateikta informacija, įskaitant banko sąskaitos numerį (nurodytą šio mokėjimo prašymo 5 dalyje), kuris bus naudojamas pervesti projektui skirtas ERPF lėšas, yra teisinga.*

***Authorised person of the Lead Partner institution  
Pagrindinio partnerio įstaigos įgaliotas asmuo***

\_\_\_\_\_  
*Name, surname, position  
Vardas, pavardė, pareigos*

***Signature  
Parašas***

\_\_\_\_\_

***Chief accountant of the Lead Partner institution  
Pagrindinio partnerio įstaigos vyr. buhalteris(-ė)***

\_\_\_\_\_  
*Name, surname, position  
Vardas, pavardė, pareigos*

***Signature  
Parašas***

\_\_\_\_\_

***Stamp  
Antspaudas***

***Date and Place  
Data ir vieta***



Dėkojame už dėmesį



# **INTERREG jungtinis techninis sekretoriatas**

[info@interreg3a.org](mailto:info@interreg3a.org)

Šv. Ignoto g. 5  
LT-01120 Vilnius, Lietuva  
Tel. +370 5 261 04 97  
Fax +370 5 261 04 98  
[www.interreg3a.org](http://www.interreg3a.org)

